

**A határokat átlépő
televíziózásról szóló
európai egyezmény**

és módosító jegyzőkönyve

Official version:

European Convention on Transfrontier Television / Convention européenne sur la télévision transfrontière

(European Treaty Series, No. 132 / Série des traités européens, n° 132)

(bilingual edition, English and French)

Strasbourg, Council of Europe, August 1990

ISBN 92-871-1715-2

Protocol amending the European Convention

on Transfrontier Television / Protocole portant amendement à la Convention européenne sur la télévision transfrontière

(European Treaty Series, No. 171 / Série des traités européens, n° 171)

(bilingual edition, English and French)

Strasbourg, Council of Europe, November 1998

ISBN 92-871-3760-9

A jelen kiadvány az Egyezmény szövegének a Magyar Közlöny 1998/99. számában kihirdetett hivatalos, és a Módosító jegyzőkönyvnek a Magyar Közlöny 2003/136. számában kihirdetett hiteles magyar nyelvű fordítása.

Második, bővített kiadás

Kiadja az Európa Tanács Információs és Dokumentációs Központja

1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.

Felelős kiadó: Pappné Farkas Klára igazgató

Nyomdai előállítás: Printorg Kft.

Példányszám: 1000

A HATÁROKAT ÁTLÉPŐ TELEVÍZIÓZÁSRÓL SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY

Strasbourg, 1989. május 5.

PREAMBULUM

Az Európa Tanács tagállamai és az Európai Kulturális Egyezményt aláírt államok,

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti egység szorosabbra fűzése, annak érdekében, hogy megőrizték és megvalósítsák a közös örökségüket alkotó eszméket és elveket,

figyelembe véve, hogy ezeknek az elveknek alapvető eleme minden egyes ember méltósága és egyenlő értéke,

figyelembe véve, hogy az Emberi Jogok és Alapvető Szabadságjogok Védelméről szóló Egyezmény 10. Cikkében szereplő szólásszabadság és információs szabadság a demokratikus társadalom lényeges elveinek egyike, és minden egyes emberi lény haladásának és fejlődésének egyik alapfeltétele,

megerősítve az információk és eszmék szabad áramlásának és a műsorszolgáltatók függetlenségének elve iránti elkötelezettségüket, amely elv műsorpolitikájuk nélkülözhetetlen alapját képezi,

hangsúlyozva a hírközlés jelentőségét a demokrati-
kus csoportosulások pluralizmusának és esélyegyenlő-
ségének fenntartásához szükséges feltételek biztosításá-
ban a kultúra fejlődése és a vélemények szabad áramlása
terén,

attól a meggyőződéstől áthatva, hogy az információs és
kommunikációs technológia folyamatos fejlődésének to-
vábbra is az információk és az eszmék – eredetüktől függet-
len és határokon átívelő – kifejezéséhez, megismeréséhez,
átvételéhez és továbbításához való jogot kell szolgálnia,

attól az óhajtól vezérelve, hogy a közönségnek mind
szélesebb skálájú programválasztékot nyújtsanak, s ezál-
tal is gazdagítsák az európai örökséget, és fejlesszék az
audiovizuális alkotásokat, továbbá attól a szándéktól
áthatva, hogy e kulturális célt a minőségi programok
gyártásának és forgalmazásának a fokozására tett erőfe-
szítések révén ériék el, s ily módon elégítsék ki a közön-
ségnek a politika, az oktatás és a kultúra területén fenn-
álló elvárásait,

felismerve annak szükségességét, hogy a szabályozás
közös és tág kereteit meg kell erősíteni,

figyelembe véve a tömegkommunikációs politikával
foglalkozó Első Miniszteri Konferencia által elfogadott
2. Számú határozatot és Nyilatkozatot,

attól az óhajtól vezéreltetve, hogy továbbfejlesszék az
Európa Tanács Ajánlásaiban megfogalmazott elveket a
televíziós hirdetésekről, a nők és a férfiak egyenlőségé-

ról a médiában, a műholdas kapacitások televíziós és rádiós célú felhasználásáról, valamint európai audiovizuális programok készítésének előmozdításáról,

megállapodnak a következőkben:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Cél és rendeltetés

A jelen Egyezmény a közvetítésben (transzmisszió) megtestesülő műsorszolgáltatásokra vonatkozik. A cél az, hogy a Felek között könnyebbé lehessen tenni a televíziós műsorok határokon átívelő közvetítését (transzmisszió) és továbbközvetítését (retranszmisszió).

2. Cikk

Használt kifejezések

A jelen Egyezményben

- a) a közvetítés (transzmisszió) kifejezés jelentése: televíziós műsorszolgáltatások bármely földi adóval, kábellel vagy műhoddal történő eredeti adása kó-

dolt, vagy nem kódolt formában a nagyközönség által történő vétel céljából. Nem foglalja magában az egyéni igény alapján működő kommunikációs szolgáltatásokat;

- b) a továbbközvetítés (retranszmisszió) a műsorszolgáltatók által a nagyközönség számára közvetített televíziós műsorok egészének vagy egyes részeinek vételét és változatlan formában történő egyidejű továbbközvetítését jelenti, függetlenül attól, hogy e célra milyen technikai eszközöket használnak fel;
- c) a műsorszolgáltató azt a természetes vagy jogi személyt jelenti, aki, illetve amely a televíziós műsorokat a nagyközönség által történő vétel céljából összeállítja és közvetíti, illetve teljes egészében és változatlan formában történő közvetítésüket harmadik féllel végezteti;
- d) a műsorszolgáltatás mindazon műsorokat jelenti, amelyeket egy adott műsorszolgáltató egyetlen program keretében a fenti bekezdésben leírt módon szolgáltat;
- e) az európai audiovizuális alkotások azokat a jogalkotásokat jelentik, amelyeknek gyártása vagy koprodukciója európai természetes vagy jogi személyek irányítása alatt történik;
- f) a reklám jelenti mindazon hirdetéseket, amelyeknek célja elősegíteni valamely termék vagy szolgál-

tatás vételét, eladását vagy bérletét, valamely ügy előmozdítását vagy eszme terjesztését, illetve a hirdető által kívánatosnak tartott egyéb hatás elérését, és amelyek közvetítésére a hirdetőnek díjazás vagy más ellenszolgáltatás fejében adásidőt biztosítottak;

- g) a szponzorálás műsorszolgáltatásban, illetve audiovizuális művek előállításában nem érdekelt természetes vagy jogi személyek közvetett vagy közvetlen részvételét jelenti műsorok finanszírozásában azzal a céllal, hogy nevük, védjegyük vagy arculatuk ismertségét előmozdítsák.

3. Cikk

Alkalmazási területek

A jelen Egyezményt alkalmazni kell minden olyan műsorszolgáltatásra, amelyet valamely Fél saját illetékességi területén intézmények vagy technikai eszközök révén kábel, földi állomás vagy műhold útján közvetít vagy továbbközvetít, és amely egy vagy több másik Fél által közvetlenül vagy közvetve vehető.

4. Cikk

A vétel és a továbbközvetítés szabadsága

A Felek az Emberi Jogok és Alapvető Szabadságjogok Védelméről szóló Egyezmény 10. Cikkével összhangban

biztosítják a szólásszabadságot és az információ szabad-
ságát, valamint garantálják a vétel szabadságát és terüle-
tükön nem korlátozzák a jelen Egyezmény rendelkezé-
seinek megfelelő műsorok továbbközvetítését.

5. Cikk

A közvetítő Felek kötelességei

1. Mindegyik közvetítő Fél a megfelelő eszközökkel és illetékes szervei révén, saját joghatósági területén biztosítja, hogy az intézmények által vagy technikai eszközök révén szolgáltatott valamennyi műsor a 3. Cikk értelmében megfelelően a jelen Egyezmény előírásainak.
2. A jelen Egyezmény szempontjából közvetítő Félnek kell tekinteni
 - a) földi közvetítések esetén: azt a Felet, amelynél az eredeti adás történik,
 - b) műholdas adások esetén:
 - (i) azt a Felet, amelynél a műhold felé a földi összeköttetést működtetik,
 - (ii) azt a Felet, amely biztosítja a frekvenciahasználatot vagy a műholdkapacitás használatát abban az esetben, amikor a földi összeköttetés a műhold felé olyan államban van, amely a jelen Egyezménynek nem tagja,

- (iii) azt a Felet, amelynél a műsorszolgáltató székhelye van abban az esetben, ha az (i)-(ii) bekezdések szerinti felelősség nem állapítható meg.

3. Ha egy, a jelen Egyezményben nem tag országból történő műsorszolgáltatás intézmények révén vagy technikai eszközökkel továbbközvetítésre kerül egy tagország területén, akkor a 3. Cikk értelmében ez a tag mint közvetítő Fél a megfelelő eszközökkel és illetékes szervei által biztosítja a jelen Egyezményben foglaltak teljesítését.

6. Cikk

Az információkkal való ellátás

1. A műsorszolgáltató felelősségét egyértelműen és megfelelően meg kell határozni az egyes Felek illetékes hatóságai által kibocsátott engedélyben, vagy a velük kötött szerződésben, illetve egyéb jogi intézkedés keretében.
2. Kérésre a műsorszolgáltatóra vonatkozó információkat a közvetítő Fél illetékes hatósága rendelkezésre bocsátja. Az ilyen információnak minimumként tartalmaznia kell a műsorszolgáltató nevét vagy megnevezését, székhelyét és státuszát, a jogi képviselő nevét, a tőke összetételét, a műsorszolgáltató

által szolgáltatott, illetve szolgáltatni szándékozott műsorok jellegét, célját és finanszírozási módozatait is.

II. Fejezet

MŰSORKÉSZÍTÉS

7. Cikk

A műsorszolgáltató felelőssége

1. A szolgáltatott műsoroknak formai és tartalmi szempontból egyaránt tiszteletben kell tartaniuk az emberi méltóságot és mások alapvető jogait.

Így különösen nem hordozhatnak

- a) ízléstelen és különösen pornográf,
 - b) az erőszakot fölöslegesen hangsúlyozó és fajgyűlölet keltésére alkalmas tartalmakat.
2. A műsorszolgáltatás olyan részei, amelyek alkalmassak gyermekek és serdülőkorúak fizikai, szellemi vagy erkölcsi fejlődésének kedvezőtlen befolyásolására, nem közvetíthetők olyan időpontban, amikor a gyermekek és serdülőkorúak azt feltehetően megnézhetik.

3. A műsorszolgáltató biztosítja, hogy a hírek korrekt módon mutassák be a tényeket és eseményeket, valamint ösztönzi a szabad véleményformálást.

8. Cikk

A válaszadás joga

1. Minden egyes közvetítő Fél biztosítja, hogy bármely természetes vagy jogi személynek – nemzeti hovatartozásától vagy székhelyétől függetlenül – módja legyen válaszadási jogát gyakorolnia, illetve más hasonló törvényes vagy igazgatási úton jogorvoslatért folyamodnia azokkal a műsorokkal kapcsolatban, amelyek intézmények révén vagy technikai eszközök által a saját jogfennhatósági területén a 3. Cikk értelmezésében közvetítésre vagy továbbközvetítésre kerülnek. Így különösen biztosítja, hogy a válaszadási jog gyakorlásának ideje és más körülményei olyanok legyenek, hogy ezt a jogot hatékonyan, ténylegesen gyakorolni lehessen. E jog tényleges gyakorlásához, illetve más összehasonlítható törvényes vagy igazgatási jogorvoslat igénybevételéhez biztosítani kell a megfelelő időpontokat és körülményeket.
2. E célból a műsorért felelős műsorszolgáltató nevét a megfelelő eszközökkel rendszeres időközönként azonosíthatóvá kell tenni.

9. Cikk

A közönség hozzáférése a nagyobb eseményekhez

A Felek megvizsgálják azokat a törvényes intézkedéseket, amelyekkel elkerülhető, hogy a közönség – 3. Cikkben foglalt – információhoz való jogát csorbítsa az a körülmény, hogy a közönséget különösen érdeklő egyes események közvetítésének és továbbközvetítésének kizárólagos jogaival egy adott műsorszolgáltató rendelkezik, aminek következtében egy vagy több másik országban a közönség jelentős része elveszíti az adott esemény televízió kereszttüli figyelemmel kísérésének lehetőségét.

10. Cikk

Kulturális célok

1. Minden egyes műsorszolgáltató Fél lehetősége szerint és a megfelelő eszközök alkalmazásával biztosítja, hogy a műsorszolgáltatók – a hírek, sportesemények, vetélkedők, hirdetések és teletext-szolgáltatások részére fenntartott időn túli – adásidőjük nagyobb részét európai műveknek tartásuk fenn. Ezt az arányt fokozatosan kell elérni, megfelelő kritériumok alapján és a műsorszolgáltatóknak a nézőközönségével szemben fennálló információs, oktatási, kulturális és szórakoztatási felelőssége figyelembevételével.

2. Amennyiben a vevő Fél és a közvetítő Fél között nézeteltérés merülne fel az előző bekezdés alkalmazása tekintetében, a Felek egyikének kérésére kereset nyújtható be az Állandó Bizottsághoz abból a célból, hogy nyilvánítson tanácsadói véleményt a kérdésről. Az ilyen nézeteltérés esetében nem folyamodnak a 26. Cikkben előírányzott döntőbíró-sági eljáráshoz.
3. A Felek vállalják, hogy együtt keresik meg a legmegfelelőbb eszközöket és eljárásokat annak érdekében, hogy a műsorszolgáltatók közötti mindenemű megkülönböztetés nélkül támogathassák az európai gyártási tevékenységet és annak fejlesztését, különösen a csekély audiovizuális gyártási kapacitással rendelkező, illetve korlátozott nyelvet-területű országokban.
4. A Felek a jelen Egyezményt átható együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás szellemében arra törekednek, hogy a 3. Cikk értelmében a területükön, intézmények által vagy technikai eszközök révén közvetített, vagy továbbközvetített műsorok ne veszélyeztessék a sajtó pluralizmusát és a filmipar fejlődését. Ezért ezen szolgáltatások keretében filmművészeti alkotásokat nem sugároznak a moziban történt első bemutatásukat követő két év – a műsorszolgáltató részvételével készült koprodukciós alkotások esetében egy év – letelte előtt, kivéve, ha a jogtulajdonosok és a műsorszolgáltató ettől eltérően állapodnak meg.

III. Fejezet

REKLÁM

11. Cikk

Általános szabályok

1. Minden reklámnak korrektnek és tisztességesnek kell lennie.
2. A reklám nem tévesztheti meg a fogyasztót, és nem sértheti a fogyasztók érdekeit.
3. A gyermekekhez szóló vagy a részvételükkel készített hirdetések nem tartalmazhatnak olyasmit, ami sértheti a gyermekek érdekeit, és tekintettel kell lenniük a gyermekek különleges érzékenységre. A hirdető nem gyakorolhat semmiféle szerkesztői befolyást a műsorok tartalmára.

12. Cikk

Időtartam

1. A hirdetések és reklám időtartama nem haladhatja meg a napi adásidő 15%-át. Mindazonáltal ez az arány 20%-ra növelhető, ha a közönségnek szóló termékek eladására, vételére, bérletére vagy szolgáltatások nyújtására irányuló közvetlen ajánlatokat tartalmazó

hirdetéseket foglal magában, feltéve, hogy a spot-hirdetések aránya nem haladja meg a 15%-ot.

2. A spot-hirdetések aránya egy adott órán belül nem haladhatja meg a 20%-ot.
3. A közönségnek szóló termékek eladására, vételére, bérletére vagy szolgáltatások nyújtására irányuló közvetlen ajánlatokat tartalmazó hirdetések aránya nem haladhatja meg a napi egy óra időtartamot.

13. Cikk

Forma és bemutatás

1. A hirdetéseket optikai vagy akusztikus eszközökkel világosan felismerhetővé kell tenni, és egyértelműen el kell különíteni a műsor többi részétől. Elvben a reklámot külön blokkokban kell közvetíteni.
2. Az ingerküszöb alatti (szubliminális) hirdetések nem megengedettek.
3. Bújtatott hirdetés nem engedhető meg, így különösen nem engedhető meg termékek vagy szolgáltatások hirdetési célú bemutatása műsorokban.
4. A hirdetésekben nem jelenhetnek meg, illetve nem szólalhatnak meg azok a személyek, akik rendszeresen szerepelnek híradásokban és más közszolgálati műsorokban.

14. Cikk

A hirdetések beiktatása

1. A hirdetéseket a műsorok közé kell iktatni. Amennyiben a jelen cikk 2-5. bekezdéseiben foglalt feltételeknek megfelelnek, a hirdetéseket a műsorokba is be lehet iktatni, de csak oly módon, hogy a szóban forgó műsorok integritása és értéke, valamint a jogtulajdonosok jogai ne szenvedjenek csorbát.
2. Az elkülönülő részekből álló műsorokba, a sportközvetítésekbe és a hasonló szerkezetű eseményekbe és előadásokba, amelyekben szünetek vannak, a hirdetéseket csak az egyes részek közé vagy a szünetekbe szabad beiktatni.
3. A negyvenöt percnél hosszabb időtartamú audiovizuális alkotások – pl. művészfilmek és tévéfilmek (a sorozatok, a könnyű szórakoztató műsorok és dokumentumfilmek kivételével) – közvetítése minden teljes negyvenöt perces időszak eltelte után megszakítható. További megszakítás megengedhető, amennyiben időtartamuk legalább húsz perccel hosszabb, mint két vagy több teljes negyvenöt perces időszak.
4. Ha a 2. bekezdésben foglaltak között nem szereplő műsorokat szakítanak meg hirdetésekkel, akkor a műsoron belüli minden egyes hirdetési célú megszakítás között legalább húszperces időszaknak kell eltelnie.

5. Hirdetés nem iktatható be semmiféle vallási esemény közvetítésébe. A híreket, közérdekű, dokumentum-, vallási és gyermekműsorokat – amennyiben ezek időtartama kevesebb, mint harminc perc – nem szabad hirdetésekkel megszakítani. Amennyiben harminc percig vagy ennél hosszabb ideig tartanak, úgy az előző bekezdésben foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.

15. Cikk

Különleges termékek reklámozása

1. Dohányáruk hirdetése nem engedhető meg.
2. A bármilyen fajtájú szeszes italokról szóló hirdetések meg kell hogy feleljenek az alábbi szabályoknak:
 - a) nem szólhatnak kiskorúakhoz, és a hirdetésekben a szeszes italok fogyasztásával összefüggésbe hozható egyetlen személy sem nézhet ki úgy, mintha kiskorú lenne,
 - b) az alkohol fogyasztása nem hozható kapcsolatba a fizikai teljesítménnyel vagy az autóvezetéssel,
 - c) a hirdetés nem állíthatja, hogy az alkoholnak gyógyító tulajdonságai vannak, hogy élénkítő vagy nyugtató szer, illetve hogy a személyes problémák megoldásának eszköze lehet,

- d) nem ösztönözhet az alkohol mértéktelen fogyasztására, és nem mutathatja be negatív megvilágításban a szeszes italoktól való tartózkodást vagy azok mértékletes fogyasztását,
 - e) nem hangsúlyozhatja indokolatlanul az italok szesztartalmát.
3. Nem engedhetők meg az olyan gyógyszerekről vagy gyógykezelésekről szóló hirdetések, amelyeket csak orvosi receptre lehet kapni a közvetítő Fél országában.
 4. Az összes egyéb gyógyszerekről, az orvosi kezelésekről szóló hirdetések egyértelműen felismerhetőek kell hogy legyenek, tisztességeseknek, valóságos hűeknek és ellenőrizhetőeknek kell lenniük, továbbá az is követelmény velük szemben, hogy megvédjék az egyént mindennemű káros hatástól.

16. Cikk

A kifejezetten az egyik Félet megcélzó hirdetések

1. Annak érdekében, hogy a verseny során el lehessen kerülni a torzulásokat és valamely adott Fél televíziós rendszerének veszélyeztetését, a műsorszolgáltató Fél a kifejezetten és bizonyos gyakorisággal egy másik Fél közönségéhez szóló hirdetésekben nem hagyhatja figyelmen kívül az illető Félnél érvényes tévéhirdetési szabályokat.

2. Az előző bekezdésben foglalt rendelkezéseket nem kell alkalmazni akkor,
 - a) ha a szóban forgó szabályok diszkriminációt valószínűsítanak meg az említett Fél jogfennhatósági területén belül intézmények által vagy technikai eszközök révén közvetített hirdetések és a valamely másik Fél jogfennhatósági területén intézmények vagy technikai eszközök révén közvetített hirdetések között, vagy
 - b) ha az érintett Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat kötöttek a szóban forgó területre vonatkozóan.

IV. Fejezet

SZPONZORÁLÁS

17. Cikk

Általános szabályok

1. Amikor egy műsort vagy műsorsorozatot részben vagy teljes egészében szponzorálnak, úgy azt a műsor elején és/vagy végén világosan és érthetően közölni kell.
2. A szponzorált műsorok tartalmát és ütemtervét a szponzor semmilyen körülmények között nem be-

folyásolhatja oly módon, hogy ez a műsorszolgáltatónak a műsorokkal kapcsolatban fennálló felelősségét és szerkesztői függetlenségét érintse.

3. A szponzorált programok nem ösztönözhetnek a szponzor vagy valamely harmadik fél termékeinek vagy szolgáltatásainak eladására, vásárlására vagy bérletére, különösen nem úgy, hogy a szóban forgó műsorokban reklámszerűen hivatkoznak e termékekre vagy szolgáltatásokra.

18. Cikk

Tiltott szponzorálás

1. A műsorokat nem szponzorálhatják az olyan természetes vagy jogi személyek, akiknek/amelyeknek fő tevékenységi köre olyan termékek gyártása vagy eladása, illetve olyan szolgáltatások nyújtása, amelyek reklámozása a 15. Cikk értelmében tilos.
2. A hit- és közszolgálati műsorok szponzorálása nem engedélyezhető.

V. Fejezet

KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

19. Cikk

A Felek közötti együttműködés

1. A Felek kötelezik magukat, hogy kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében.
2. E célból:
 - a) minden egyes Szerződő Fél kijelöl egy vagy több hatóságot, amelynek nevét és címét közli az Európa Tanács főtitkárával a megerősítő okmány letétbe helyezése, az elfogadás, a jóváhagyás vagy a csatlakozás időpontjában;
 - b) minden egyes Szerződő Fél, amely egynél több hatóságot jelölt meg, az a) pont szerinti közleményében közelebbről is meghatározza minden egyes megjelölt hatóság jogkörét, illetve illetékességét.
3. Az egyes Felek által kijelölt hatóságok feladatai a következők:
 - a) biztosítani a jelen Egyezmény 6. Cikk 2. bekezdésében előírányzott információkat,
 - b) a valamely más Fél által kinevezett hatóság kérésére tájékoztatást adni a jelen Egyezmény által

felölelt területeken alkalmazott belföldi jogról és gyakorlatról,

- c) együttműködni a többi Fél által kinevezett hatóságokkal minden olyan esetben, amikor ez hasznosnak ítéltető és különösen, amikor javíthatja a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében hozott intézkedések hatékonyságát,
- d) tanulmányozni mindazon nehézségeket, amelyek a jelen Egyezmény alkalmazásából adódnak és amelyekre a valamely másik Fél által kijelölt hatóság hívja fel a figyelmét.

VI. Fejezet

ÁLLANDÓ BIZOTTSÁG

20. Cikk

Az Állandó Bizottság

1. Jelen Egyezmény céljaira Állandó Bizottságot kell létrehozni.
2. Mindegyik Fél egy vagy több küldöttel képviseltetheti magát az Állandó Bizottságban. Mindegyik küldöttségnek egy szavazata van. A hatáskörébe tartozó kérdésekben az Európai Gazdasági Közös-

ség szavazati jogot gyakorol és annyi szavazattal rendelkezik, ahány tagállama részt vesz a jelen Egyezményben; az Európai Gazdasági Közösség nem gyakorolja szavazati jogát azokban az esetekben, amikor az érintett tagállamok gyakorolják e jogukat, és megfordítva.

3. Az Állandó Bizottságban egy megfigyelővel képviseltetheti magát minden egyes – a 29. Cikk 1. bekezdésben említett – olyan állam, amely nem tagja a jelen Egyezménynek.
4. Az Állandó Bizottság funkciói ellátásához szakértőket vehet igénybe. Nemzetközi vagy nemzeti, kormányzati vagy nem kormányzati, a jelen Egyezmény által felölelt területeken megfelelő technikai minősítéssel rendelkező testületek képviselőit – saját kezdeményezésből, vagy az illető testületek kérésére – meghívhatja, hogy megfigyelőként vegyenek részt egy-egy ülésén vagy egy-egy ülésének valamely részén. Az e szakértők vagy testületek meghívására vonatkozó döntéseket az Állandó Bizottság tagjai háromnegyedes többséggel hozzák meg.
5. Az Állandó Bizottságot az Európa Tanács főtitkára hívja össze. Első ülését az Egyezmény hatálybalépésének napjától számított hat hónapon belül kell megtartania. Ezt követően akkor ül össze, ha a Felek egyharmada vagy az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága kéri, illetve, ha az Európa Tanács főtitkára a 23. Cikk 2. bekezdésben foglaltakkal

összhangban kezdeményezi, továbbá, ha egy vagy több Fél a 21. Cikk c) pontjában és a 25. Cikk 2. bekezdésében foglalt rendelkezésekkel összhangban kéri.

6. Az Állandó Bizottság határozatképes ülésének megtartásához a Felek többsége szükséges.
7. A 4. bekezdésben és a 23. Cikk 3. bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően, az Állandó Bizottság döntéseit a jelen lévő tagok háromnegyedes többségével hozza.
8. A jelen Egyezményben foglalt rendelkezéseknek megfelelően az Állandó Bizottság maga készíti el saját Ügyrendjét.

21. Cikk

Az Állandó Bizottság tevékenységi köre

Az Állandó Bizottság felelős a jelen Egyezmény alkalmazásának figyelemmel kíséréséért. Ennek során:

- a) ajánlásokat fogalmazhat meg a Felek számára az Egyezmény alkalmazásával összefüggő kérdésekről;
- b) javasolhatja az Egyezmény bármely szükséges módosítását és megvizsgálhatja a 23. Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban előterjesztett ilyen irányú javaslatokat;

- c) egy vagy több Fél kérésére megvizsgálhatja az Egyezmény értelmezésével kapcsolatos kérdéseket;
- d) legjobb tudása szerint törekedhet arra, hogy előmozdítsa minden tudomására jutott nehézség baráti rendezését a 25. Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban;
- e) ajánlásokat tehet a Miniszteri Bizottságnak arra nézve, hogy mely – a 29. Cikk 1. bekezdésében felsoroltak között nem szereplő – államokat kérjen fel a jelen Egyezményhez való csatlakozásra.

22. Cikk

Az Állandó Bizottság jelentései

Az Állandó Bizottság minden egyes ülése után az ott lezajlott vitáról és az elfogadott döntésekről jelentést küld a Feleknek és az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának.

VII. Fejezet

MÓDOSÍTÁSOK

23. Cikk

Módosítások

1. Bármely Fél javasolhatja a jelen Egyezmény módosítását.
2. Minden módosítási javaslatot az Európa Tanács főtitkárához kell benyújtani, aki azt eljuttatja az Európa Tanács tagállamaihoz, az Európai Kulturális Egyezményben és az Európai Gazdasági Közösségben részt vevő más államokhoz, valamint az összes olyan nem-tagállamhoz, amely a 30. Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban a jelen Egyezményhez csatlakozott, vagy a csatlakozásra felkérést kapott. Az Európa Tanács főtitkára az Állandó Bizottságot legkorábban a javaslat betérjesztését követő két hónap elteltével hívja össze.
3. Az Állandó Bizottság megvizsgálja a javasolt módosításokat, és az Állandó Bizottság tagjainak háromnegyedes többségével elfogadott szöveget jóváhagyás céljából a Miniszteri Bizottság elé terjeszti. A jóváhagyását követően a szöveget elfogadás céljából a Felekhez továbbítja.
4. A módosítás harminc nappal azután lép hatályba, miután valamennyi Fél tájékoztatta a főtitkárt arról, hogy a módosítást elfogadta.

VIII. Fejezet

A JELEN EGYZMÉNY VÉLELMEZETT MEGSÉRTÉSE

24. Cikk

A jelen Egyezmény vélelmezett megsértése

1. Ha valamely Fél a jelen Egyezmény megsértését vélelmezi, erről tájékoztatja a közvetítő Felet, és a két Fél mindent elkövet annak érdekében, hogy a problémát a 19., 25-26. Cikkben foglaltak alapján rendezze.
2. Ha a vélelmezett megsértés nyílt, komoly és súlyos természetű, fontos közérdekű témákkal függ össze és a 7. Cikknek az 1. bekezdését, vagy a 2. Cikknek, a 12. Cikknek és a 13. Cikknek az 1. bekezdése első mondatát, vagy a 14. Cikknek és a 15. Cikknek az 1. vagy 3. bekezdését érinti, továbbá, ha a tájékoztatást követő két hét elteltével továbbra is változatlanul fennáll, a vevő Fél ideiglenesen felfüggesztheti a kifogásolt műsorszolgáltatás továbbkövetítését.
3. Minden egyéb vélelmezett megsértés esetében – a 4. bekezdésben szereplők kivételével – a vevő Fél a tájékoztatást követő nyolc hónapig ideiglenesen felfüggesztheti a kifogásolt műsorszolgáltatás továbbkövetítését, ha a vélelmezett megsértés továbbra is fennáll.

A továbbközvetítés ideiglenes felfüggesztése nem engedélyezhető a 7. Cikk 3., 8., 9. vagy 10. bekezdés vélelmezett megsértése esetén.

IX. Fejezet

VITÁK RENDEZÉSE

25. Cikk

Egyeztetés

1. Ha a jelen Egyezmény alkalmazásával kapcsolatban nehézség merül fel, az érintett Felek baráti rendezésre törekednek.
2. Hacsak az érintett Felek valamelyike nem ellenzi, az Állandó Bizottság megvizsgálhatja a kérdést, és az érintett Felek rendelkezésére állhat abban, hogy a lehető leggyorsabban kielégítő megoldást találjanak, továbbá adott esetben tanácsadói véleményyt nyilváníthat a kérdéstről.
3. Az érintett Felek kötelezik magukat, hogy az Állandó Bizottság rendelkezésére bocsátják mindazon információkat és lehetőségeket, amelyek az előző bekezdésben foglalt funkcióinak ellátásához szükségesek.

26. Cikk

Döntőbíráskodás

1. Ha az érintett Felek nem tudják vitájukat a 25. Cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban rendezni, akkor közös megegyezéssel döntőbíráskodáshoz folyamodhatnak; erről az eljárásról a jelen Egyezmény függeléke rendelkezik. Ha e megegyezésre az egyeztetési eljárás megkezdésére irányuló első kérelmet követő hat hónapon belül nem kerül sor, a vitát a Felek egyikének kérelmére döntőbírárság elé lehet vinni.
2. Bármely Fél bármikor kijelentheti, hogy ipso facto – és valamely, ugyanezt a kötelezettséget elfogadó másik Féllel való különleges megállapodás nélkül – kötelezőnek fogadja el a jelen Egyezmény függelékében szereplő döntőbíráskodási eljárás alkalmazását.

X. Fejezet

MÁS NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK ÉS A FELEK SAJÁT JOGRENDJE

27. Cikk

Más nemzetközi megállapodások vagy egyezmények

1. Egymás közti kapcsolataikban azok a Felek, amelyek az Európai Gazdasági Közösség tagjai, a Közösség szabályait alkalmazzák, következésképpen a jelen Egyezményből adódó szabályokat nem alkalmazzák, kivéve azokat az eseteket, amikor olyan partikuláris kérdésekről van szó, amelyekre vonatkozóan nincs közösségi szabály.
2. A jelen Egyezmény nem korlátozza a Feleket abban, hogy olyan nemzetközi megállapodásokat kössenek, amelyek kiegészítik vagy továbbfejlesztik annak rendelkezéseit, illetve kibővítik alkalmazási területét.
3. Kétoldalú megállapodások esetén a jelen Egyezmény nem változtathatja meg a Feleknek az ilyen megállapodásokból adódó jogait és kötelezettségeit, és azokat, amelyek nem érintik más Feleknek a jelen Egyezmény értelmében fennálló jogait vagy kötelezettségeit.

28. Cikk

Az Egyezmény és a Felek belső joga közötti kapcsolat

A jelen Egyezményben semmi sem korlátozza a Feleket abban, hogy a jelen Egyezményben szereplő rendelkezéseknél szigorúbb vagy részletesebb szabályokat alkalmazzanak olyan programszolgáltatásokra, melyeket intézmények által vagy technikai eszközök révén saját jogfennhatóságuk területén, a 3. Cikkben foglaltaknak megfelelően közvetítenek.

XI. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

29. Cikk

Aláírás és hatálybalépés

1. Jelen Egyezmény aláírásra készen áll az Európa Tanács tagállamai és az Európai Kulturális Egyezményben részt vevő más államok előtt, továbbá az Európai Gazdasági Közösség előtt. Az Egyezményt megerősíteni, elfogadni, vagy jóváhagyni lehet. A megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okmányokat az Európa Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.
2. A jelen Egyezmény hatálybalépésének napja az Egyezménynek az előző paragrafusok szerinti, hét

állam – köztük legalább öt Európa Tanácsi tagállam – általi elfogadásától eltelt három hónapot követő naptári hónap első napja.

3. Bármely állam az aláíráskor vagy azt követően bármikor mindaddig, amíg az Egyezmény az illető államra nézve hatályba nem lép, kinyilváníthatja, hogy az Egyezményt ideiglenesen kívánja alkalmazni.
4. A jelen Egyezményhez a későbbiekben csatlakozó, az 1. bekezdésben említett bármely államra, illetve az Európai Gazdasági Közösségre nézve az Egyezmény a megerősítő, elfogadási vagy jóváhagyási okmányok letétbe helyezésének napjától számított három hónapos időszakot követő naptári hónap első napján lép hatályba.

30. Cikk

A nem-tagállamok csatlakozása

1. A jelen Egyezmény hatálybalépését követően, az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága, a Szerződő Államokkal folytatott konzultációt követően, bármely más államot meghívhat, hogy csatlakozzék a jelen Egyezményhez, az Európa Tanács Alapszabályának 20. d) Cikkében előírt többséggel elfogadott döntéssel, és a Bizottságban helyet foglaló Szerződő Államok képviselőinek egyhangú szavazata alapján.

2. A jelen Egyezmény minden csatlakozó államra nézve a csatlakozási okmányok letétbe helyezésétől eltelt három hónapot követő naptári hónap első napján lép hatályba.
3. A két előző bekezdés szerint tett bármely nyilatkozat az illető nyilatkozatban meghatározott bármilyen területen visszavonható a főtitkárhoz intézett bejelentéssel. A visszavonás a bejelentésnek a főtitkár általi átvételétől számított hat hónapos időszakot követő naptári hónap első napján lép hatályba.

31. Cikk

Területi alkalmazás

1. Bármely állam az aláírás, vagy a megerősítő, elfogadási vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor meghatározhatja azt a területet vagy területeket, melyek vonatkozásában a jelen Egyezményt alkalmazni fogja.
2. Bármely állam, bármely későbbi időpontban az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozatában kiterjesztheti az Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott más területre. Az ilyen terület tekintetében az Egyezmény a nyilatkozatnak a főtitkár általi kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján fog hatályba lépni.

3. Az előző két bekezdés alapján tett bármely, a nyilatkozatban meghatározott terület tekintetében fennálló nyilatkozatot a főtitkárhoz intézett értesítéssel vissza lehet vonni. A visszavonás a főtitkárhoz eljuttatott nyilatkozat kézhezvételét követő hat hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

32. Cikk

Fenntartások

1. Az aláíráskor vagy a ratifikációs, elfogadási vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor
 - a) bármely állam kijelentheti, hogy fenntartja magának a jogot a jelen Egyezmény 15. Cikk 2. bekezdésében szabályozott szeszesital-reklámokat tartalmazó műsorszolgáltatások saját területén történő továbbközvetítésének korlátozására, amennyiben azok nem felelnek meg belföldi jogszabályainak;
 - b) az Egyesült Királyság kinyilatkoztathatja, hogy fenntartja magának a jogot, hogy a területén földi eszközökkel a Független Műsorszolgáltató Hatóság által közvetített szivar- és pipadohány-hirdetések esetében nem tesz eleget a 15. Cikk 1. bekezdésében foglalt, a dohánytermékek reklámozásának tilalmára vonatkozó kötelezettségnek.

Más fenntartás nem köthető ki.

2. Az előző bekezdésben kikötött fenntartás nem lehet kifogás tárgya.
3. Minden Szerződő Állam, amely az 1. bekezdés szerinti fenntartást kötött ki, azt az Európa Tanács főtitkárának tett bejelentéssel részben vagy teljes egészében visszavonhatja. A visszavonás a bejelentésnek a főtitkár által történt átvétele napján lép hatályba.
4. Az a Fél, amely a jelen Egyezmény valamelyik rendelkezésével kapcsolatban fenntartással élt, a többi Féltől nem követelheti meg a szóban forgó rendelkezés alkalmazását; azonban, ha részéről a fenntartás részleges vagy feltételes, akkor a szóban forgó rendelkezés olyan mértékű alkalmazását kérheti, amilyen mértékben azt saját maga is elfogadta.

33. Cikk

Felmondás

1. Bármely Fél bármikor felmondhatja a jelen Egyezményt az Európa Tanács főtitkárának tett bejelentéssel.
2. A felmondás a bejelentésnek az Európa Tanács főtitkára általi átvétele napjától számított hat hónap elteltét követő naptári hónap első napján lép hatályba.

34. Cikk

Tájékoztatás

Az Európa Tanács főtitkára a Tanács tagállamait, az Európai Kulturális Egyezményben részt vevő többi államot, az Európai Gazdasági Közösséget és minden olyan államot, amely csatlakozott a jelen Egyezményhez, vagy amelyet felkértek arra, hogy csatlakozzék hozzá, tájékoztatja:

- a) minden aláírásról,
- b) megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmány letétbe helyezéséről,
- c) a jelen Egyezmény hatálybalépésének dátumáról, a 29., 30. és 31. Cikkben foglaltakkal összhangban,
- d) a 22. Cikkben előírt jelentések elkészítéséről,
- e) a jelen Egyezménnyel összefüggő minden egyéb aktusról, nyilatkozatról, tájékoztatásról és bejelentésről.

Ennek hitelével a kellő meghatalmazással rendelkező alulírottak aláírásukkal látták el a jelen Egyezményt.

Készült Strasbourgban, 1989. május 5-én angol és francia nyelven, melyek mindegyike egyaránt hiteles, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Az Európa Tanács főtitkára hiteles másolatot küld az Európa Tanács minden egyes tagállamának, az Európai Kulturális Egyezményhez csatlakozott

további államoknak, az Európai Gazdasági Közösségnek, valamint minden olyan államnak, amely felkérést kapott a jelen Egyezményhez történő csatlakozásra.

FÜGGELÉK

Döntőbíráskodás

1. Minden döntőbíráskodás iránti keresetről értesíteni kell az Európa Tanács főtitkárát. Az értesítésnek tartalmaznia kell a vitában részt vevő másik Fél nevét és a vita tárgyát. Az ily módon szerzett információkról a főtitkár tájékoztatja valamennyi, az Egyezményben részt vevő Felet.
2. Abban az esetben, ha a vita két olyan, (az Egyezményben részt vevő) Fél között áll fenn, amelyek közül az egyik az Európai Gazdasági Közösség – amely maga is (az Egyezményben részt vevő) Fél – Tagállama, a döntőbíráskodás iránti keresetet egyidejűleg ehhez a Tagállamhoz és a Közösséghez is kell címezni, s ők a kereset kézhezvételétől számított egy hónapos határidőn belül közösen értesítik erről a főtitkárt, ha a vitában részt vevő egyik Felet a Tagállam vagy a Közösség, illetve a Tagállam és a Közösség együtt adja. A fent említett határidőn belüli értesítés elmaradása esetén a Tagállam és a Közösség a döntőbíráskodás megválasztását és eljárás-módját szabályozó rendelkezések alkalmazása

szempontjából egyugyanazon, vagyis egyetlen Félnek minősül. Ugyanez a helyzet akkor is, ha a Tagállam és a Közösség együttesen adja a vitában részt vevő egyik Felet. A jelen bekezdés által feltételezett esetben az alább következő 4. bekezdés első mondatában előírt egy hónapos határidő két hónapra változik.

3. A döntőbíróóság három tagból áll: a vitában részt vevő Felek mindegyike kinevez egy-egy bírót, az ily módon kinevezett két bíró közös megegyezéssel jelöli ki a harmadik bírót, aki egyúttal a bíróság elnökének tisztét is betölti. Ez a személy nem lehet a Felek valamelyikének állampolgára, rendes lakhelye nem lehet a Felek valamelyikének területén, és végül nem lehet olyan személy sem, aki más címen korábban már foglalkozott az ügygel.
4. Ha a keresetnek az Európa Tanács főtitkára által történt bejelentésétől számított egy hónapos határidőn belül a Felek valamelyike nem nevezett ki egy bírót, akkor az Emberi Jogok Európai Bíróságának elnöke a másik Fél kérésére további egy hónapos határidővel a kinevezést elvégzi. A Bíróság elnökének akadályoztatása esetén, illetve akkor, ha az elnök a vitában részt vevő Felek valamelyikének állampolgára, a kinevezést a Bíróság alelnöke végzi el, vagy a Bíróság rendelkezésre álló legrégebbi olyan tagjára hárul e feladat, aki a vitában részt vevő Felek egyikének sem állampolgára. Ugyaneh-

hez az eljáráshoz kell folyamodni abban az esetben is, ha a második bíró kinevezésétől számított egy hónapos határidő elteltével nem került sor a bíróság elnökének a kijelölésére.

5. A 3-4. bekezdésben foglalt rendelkezések alkalmazásához kell folyamodni az esetleges megüresedések betöltése céljából is.
6. Ha két vagy több Fél abban állapodik meg, hogy közös ügyet indít, akkor közösen nevezhetnek ki egy bírót.
7. A vitában részt vevő Felek és az Állandó Bizottság biztosítja a döntőbíróság számára mindazokat a feltételeket, amelyek az eljárás hatékony lefolytatásához szükségesek.
8. A döntőbíróság maga állapítja meg saját eljárási szabályait. Határozatait tagjai szavazattöbbségével hozza. Ítélete végleges és kötelező.
9. A döntőbíróság ítéletét közli az Európa Tanács főtitkárával, aki arról tájékoztatja valamennyi, az Egyezményben részt vevő Felet.
10. A vitában részt vevő Felek mindegyike maga viseli a saját maga által kinevezett bíró költségeit, a harmadik bíró költségeit, valamint a döntőbíráskodással kapcsolatban felmerült egyéb költségeket a Felek egyenlő arányban közösen viselik.

JEGYZŐKÖNYV A HATÁROKAT ÁTLÉPŐ TELEVÍZIÓZÁSRÓL SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSÁRÓL

Strasbourg, 1998. október 1.

Az Európa Tanács tagállamai és az 1989. május 5-én, Strasbourgban elfogadásra megnyitott határokat átlépő televíziózásról szóló európai egyezményben (a továbbiakban: „az Egyezmény”) részes többi Fél,

üdvözölve, hogy az Európa Tanács 1989 óta történt bővítése az Egyezmény által előírányzott páneurópai szintű jogi keret fejlődését és végrehajtását eredményezte,

figyelembe véve az Egyezmény 1989-es elfogadása óta az európai televíziós műsorszolgáltatásban végbement nagymértékű műszaki és gazdasági fejlődést és az új kommunikációs szolgáltatások megjelenését,

tudomásul véve, hogy ez a fejlődés az Egyezmény rendelkezéseinek felülvizsgálatát teszi szükségessé,

szem előtt tartva ebben a tekintetben az Európai Parlament és a Tanács 1997. június 19-i, a Tanácsnak a televíziós műsorszolgáltatási tevékenységek folytatására vonatkozó, a tagállamok egyes törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról szóló

89/552/EGK irányelvének módosításáról szóló 97/36/EK irányelvének Európai Közösség általi megalkotását,

figyelembe véve, hogy sürgősen szükség van az Egyezmény egyes rendelkezéseinek a módosítására annak érdekében, hogy ennek az okmányoknak és az irányelvnek koherens megközelítése alakuljon ki a határokat átlépő televíziózást illetően, amint ezt hangsúlyozza a Média a demokratikus társadalomban című nyilatkozat, amelyet a Médiapolitikáról rendezett 4. Európai Miniszteri Konferencián (Prága, 1994. december 7-8.) részt vevő államok miniszterei fogadtak el, valamint az 5. Európai Miniszteri Konferencián (Thessaloniki, 1997. december 11-12.) kibocsátott politikai nyilatkozat,

azzal az óhajjal, hogy továbbfejlesszék az Európa Tanács ajánlásaiban megfogalmazott azon alapelveket, melyek tárgya a dohányzás-, az alkohol- és a kábítószerfüggőségnek a véleményformálók és a média együttműködésével történő leküzdésére szolgáló stratégia kidolgozása, valamint azon jelentős eseményekről való rövid tudósítás joga, amelyek kizárólagos televíziós közvetítési jogát „határokat átlépő viszonylatban” megszerezték, valamint az erőszak ábrázolása az elektronikus médiában, és amelyeket az Európa Tanács keretében az Egyezmény elfogadása óta fogadtak el,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A francia szövegben a 8. Cikk (1) bekezdésében és a 16. Cikk (2) bekezdésének *a)* pontjában a „jurisdiction” szó helyébe a „compétence” szó lép.

2. Cikk

Az angol szövegben a 15. Cikk (3) és (4) bekezdésében az „advertisements” szó helyébe az „advertising” lép.

3. Cikk

A 2. Cikk *c)* pontjában a műsorszolgáltató fogalma helyébe a következő meghatározás lép:

„*c)* „Műsorszolgáltató”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely szerkesztői felelősséget visel a nyilvánosság általi vételre szánt televízió műsor összeállításáért, és azokat közvetíti, vagy teljes terjedelemben és változtatás nélkül harmadik féllel közvetítteti;”

4. Cikk

A 2. Cikk *f)* pontjában a reklám fogalma helyébe a következő meghatározás lép:

„*f)* „Reklámozás”: ellenérték vagy más hasonló ellenszolgáltatás fejében, illetőleg önreklámozás céljából

közzétett nyilvános hirdetés, amely valamely termék vagy szolgáltatás értékesítését, megvásárlását vagy bérbeadását célozza, valamely ügyet vagy elképzelést támogat, illetve más, a reklámozó vagy maga a műsorszolgáltató által elérni kívánt hatás kiváltására törekszik;”

5. Cikk

A 2. Cikk a következő *g)* ponttal egészül ki:

„*g)* „Televíziós vásárlás”: valamely áru vagy szolgáltatás - ideértve az ingatlant is -, jog és kötelezettség ellenérték fejében történő megszerzésére vonatkozó, a nyilvánossághoz közvetített közvetlen ajánlat;”

6. Cikk

A 2. Cikk *g)* pontjának jelölése a 2. Cikk *h)* pontjára változik.

7. Cikk

Az 5. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„5. Cikk

A közvetítő Felek kötelezettségei

1. Minden közvetítő Fél biztosítja, hogy a joghatósága alá tartozó műsorszolgáltatók által közvetített

műsorok megfeleljenek az Egyezmény rendelkezéseinek.

2. Az Egyezmény alkalmazásában a Fél joghatósága alá tartozó műsorszolgáltató:
 - az a műsorszolgáltató, akit a 3. bekezdés értelmében a Fél területén letelepedettnek kell tekinteni;
 - az a műsorszolgáltató, akire a 4. bekezdést kell alkalmazni.
3. Az Egyezmény alkalmazásában a műsorszolgáltatót az alábbi esetekben kell a Fél (a továbbiakban: a „közvetítő Fél”) területén letelepedettnek tekinteni:
 - a) ha a műsorszolgáltató székhelye a Fél területén van, és a műsorra vonatkozó szerkesztői döntéseket a Fél területén hozzák;
 - b) ha a műsorszolgáltató székhelye az egyik Fél területén van, de a műsorra vonatkozó szerkesztői döntéseket egy másik Fél területén hozzák, a műsorszolgáltatót annak a Félnek a területén letelepedettnek kell tekinteni, ahol a televíziós műsorszolgáltatásban közreműködő munkaerő jelentős része tevékenykedik; ha a televíziós műsorszolgáltatásban közreműködő munkaerő jelentős része mindkét Fél területén tevékenykedik, a műsorszolgáltatót annak a Félnek a terüle-

tén letelepedettnek kell tekinteni, ahol a székhelye van; ha a televíziós műsorszolgáltatásban közreműködő munkaerő jelentős része egyik Fél területén sem tevékenykedik, a műsorszolgáltatót annak a Félnek a területén letelepedettnek kell tekinteni, amelynek területén műsorszolgáltatási tevékenységét megkezdte a Fél jogrendszerével összhangban, feltéve, hogy ez utóbbi Fél gazdaságához ténylegesen és szilárdan kötődik;

c) ha a műsorszolgáltató székhelye valamely Fél területén van, de a műsorra vonatkozó szerkesztői döntéseket olyan államban hozzák, amely nem részese az Egyezménynek, vagy ennek fordított esete áll fenn, akkor az érintett Fél területén letelepedettnek kell tekinteni, feltéve, hogy a televíziós műsorszolgáltatásban közreműködő munkaerő jelentős része ennek a Félnek a területén tevékenykedik;

d) abban az esetben, ha az Európa Parlament és a Tanács 1997. június 19-i, a Tanácsnak a televíziós műsorszolgáltatási tevékenységek folytatására vonatkozó, a tagállamok egyes törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK irányelvének módosításáról szóló 97/36/EK irányelvének 2. Cikk (3) bekezdésében foglalt kritériumok alkalmazásával a műsorszolgáltatót az Európai Közösség egy tagállamában letelepedettnek kell te-

kinteni, az Egyezmény alkalmazásában is ebben az államban letelepedettnek kell tekinteni.

4. Azt a műsorszolgáltatót, akire a 3. bekezdés rendelkezései nem alkalmazhatók, a Fél - az úgynevezett közvetítő Fél - joghatósága alá tartozónak kell tekinteni a következő esetekben:
 - a) a Fél által kijelölt frekvenciát vesz igénybe;
 - b) nem vesz igénybe a Fél által kijelölt frekvenciát, de a Fél rendelkezési jogába tartozó műholdkapacitást használ;
 - c) nem vesz igénybe a Fél által kijelölt frekvenciát, és nem használ a Fél rendelkezési jogába tartozó műholdkapacitást sem, de egy a Fél területén elhelyezett, a műsornak műholdra történő fellövéséhez szükséges berendezést vesz igénybe.
5. Ha a közvetítő Felet nem lehet a 4. bekezdés szerint meghatározni, az Állandó Bizottság a Fél meghatározása érdekében a kérdést az Egyezmény 21. Cikk 1. bekezdése a) pontjának megfelelően ítéli meg.
6. Az Egyezmény nem vonatkozik arra a televíziós műsorra, amelyet kizárólag valamely, az Egyezményben nem részes állam területén történő vételre szántak, és amelynek közvetlen vagy közvetett nyilvános vétele egyik Fél területén sem lehetséges."

8. Cikk

A 8. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„8. Cikk

A választás joga

1. Minden közvetítő Fél biztosítja, hogy az 5. Cikk értelmében joghatósága alá tartozó műsorszolgáltató által közvetített műsorral kapcsolatban bármely természetes vagy jogi személy - állampolgárságától és lakóhelyétől függetlenül - lehetőséget kapjon a választás jogának gyakorlására, vagy más, hasonló jogi vagy közigazgatási jogorvoslatra. A választás jogának hatékony gyakorlása érdekében gondoskodik annak megfelelő időzítéséről és egyéb szükséges intézkedésekről. A választás jogának, továbbá más hasonló jogi és közigazgatási jogorvoslatoknak hatékony gyakorlását mind az időzítés, mind pedig a feltételek tekintetében biztosítani kell.
2. E célból a műsor vagy az azért felelős műsorszolgáltató nevének magában a műsorban rendszeres időközönként, megfelelő módon azonosíthatónak kell lennie.”

9. Cikk

A 9. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„9. Cikk

A közönség információhoz való hozzáférése

Minden Fél megvizsgálja és szükség esetén olyan jogi intézkedéseket tesz, mint amilyen a közönség részéről nagy érdeklődésre számot tartó események rövid tudósításához való jogának a bevezetése, annak érdekében, hogy a műsorszolgáltató által kizárólagos joggal - a 3. Cikk értelmében - közvetített, illetve közvetítetett, a közönség részéről nagy érdeklődésre számot tartó esemény közvetítése kapcsán a közönség információhoz való joga ne sérüljön.”

10. Cikk

Az Egyezmény a következő 9/a Cikkkel egészül ki:

„9/a Cikk

A nyilvánosság hozzáférése nagy jelentőségű eseményekhez

1. Minden Fél fenntartja magának a jogot, hogy intézkedéseket fogantosszon annak biztosítása érdekében, hogy a joghatósága alá tartozó műsorszolgáltató ne közvetítsen kizárólagos joggal a Fél által a társadalom számára nagy jelentőségűnek ítélt ese-

ményeket oly módon, hogy ezáltal kizárja a Fél területén lakó közönség meghatározó részét annak lehetőségéből, hogy ezeket az eseményeket a nem feltételes hozzáférésű televízió élő tudósítás útján vagy felvételtől figyelemmel kíséresse. Ennek érdekében a Fél listát állíthat össze azokról a kijelölt eseményekről, amelyeket a társadalom számára nagy jelentőségűnek tart.

2. A Felek megfelelő eszközökkel biztosítják - tiszteletben tartva az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény által nyújtott jogi garanciákat, valamint szükség szerint a nemzeti alkotmányt -, hogy a joghatóságuk alá tartozó műsorszolgáltatók a határokat átlépő televíziózásról szóló európai egyezményt módosító jegyzőkönyv hatálybalépését követően szerzett kizárólagos közvetítési jogukat ne gyakorolják oly módon, hogy a másik Fél közönségének meghatározó részét kizárják e másik Fél által a társadalom számára nagy jelentőségűnek ítélt események - teljes egészükben vagy részlegesen, élő tudósítás útján, illetőleg ha az a köz érdekében szükséges vagy helyénvaló, teljes egészükben vagy részlegesen, felvételtől történő - nyomon követésétől a nem feltételes hozzáférésű televízió, ahogyan azokat a másik Fél az (1) bekezdés alapján megjelölte, és egyben a következő feltételeket tiszteletben tartva:

- a) az (1) bekezdésben említett intézkedéseket végrehajtó Fél listát készít azokról a nemzeti és nemzeti eseményekről, amelyeket a társadalom számára nagy jelentőségűnek tart;
- b) a Fél világos és átlátható módon teszi ezt meg, megfelelő és célravezető időn belül;
- c) a Fél meghatározza, hogy ezek az események, teljes egészükben vagy részlegesen, élő tudósítás révén váljanak hozzáférhetővé, vagy - ha az a köz érdekében objektív okokból szükséges, illetve megfelelő - teljes egészükben vagy részlegesen, felvételtől;
- d) a listát összeállító Fél intézkedéseinek arányosnak és olyan részletesnek kell lenniük, hogy azok alapján a többi Fél megtehesse az e bekezdésben említett intézkedéseket;
- e) a listát összeállító Fél a listáról és a hozzá kapcsolódó intézkedésekről értesíti az Állandó Bizottságot, amely értesítés határidejét az Állandó Bizottság határozza meg;
- f) a listát összeállító Fél intézkedései nem ütközhetnek az Állandó Bizottság (3) bekezdésben említett iránymutatásaiba, és azokat végrehajtani csak az Állandó Bizottság előzetes pozitív véleménye esetén lehet.

Az e bekezdésen alapuló intézkedések csak azokra az eseményekre vonatkoznak, amelyek szerepelnek az Állandó Bizottság 3. bekezdésben említett éves listáján, és azokra a kizárólagos jogokra, amelyeket e módosító jegyzőkönyv hatálybalépését követően szereztek.

3. Az Állandó Bizottság évente egyszer:

- a) közzéteszi a listára felvett események és a kapcsolódó intézkedések összesített jegyzékét, amelyekről a Felek a 2. bekezdés e) pontjának megfelelően értesítették;
- b) a 2. bekezdés a)-e) pontjaiban foglaltakon túl iránymutatásokat dolgoz ki és fogad el tagjai háromnegyedes többségével annak érdekében, hogy elkerülje az e cikk és a vonatkozó európai közösségi rendelkezések végrehajtása közötti eltéréseket."

11. Cikk

A 10. Cikk 1. bekezdése helyébe a következő szövegrész lép:

- „1. Minden közvetítő Fél - amennyire lehetséges és a megfelelő eszközökkel - biztosítja, hogy a joghatósága alá tartozó műsorszolgáltatók a hírek, sportesemények, játékok, reklámozás, teletext-szolgáltatások és televíziós vásárlás nélkül számított műsoridejük nagyobb részét európai művek számára tartásuk fenn. Ezt az arányt - tekintettel a műsorszolgál-

tatónak a nézői felé viselt információs, oktatási, kulturális és szórakoztatási felelősségére -, megfelelő kritériumok alapján, fokozatosan kell elérni.”

12. Cikk

A 10. Cikk (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„4.A Felek biztosítják, hogy a joghatóságuk alá tartozó műsorszolgáltatók ne közvetítsenek filmszínházi alkotásokat azokon az időszakokon kívül, amelyekben a jogosultakkal megállapodtak.”

13. Cikk

Az Egyezmény a következő 10/a Cikkkel egészül ki:

„10/a Cikk

Média-pluralizmus

A Felek az Egyezmény alapját képező együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás szellemében vállalják, hogy törekedni fognak annak elkerülésére, hogy a joghatóságuk alá tartozó műsorszolgáltatók, illetőleg bármely más jogi vagy természetes személy által közvetített vagy továbbközvetített műsorok veszélyeztessék a média-pluralizmust.”

14. Cikk

A III. Fejezet címe a következőképpen módosul:

„Reklámozás és televíziós vásárlás”

15. Cikk

A 11. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„11. Cikk

1. A reklámozásnak és a televíziós vásárlásnak tisztességesnek és valósnak kell lennie.
2. A reklámozás és a televíziós vásárlás nem lehet félrevezető és nem sértheti a fogyasztók érdekeit.
3. A gyermekeknek szóló vagy gyermekeket felhasználó reklámozásnak és televíziós vásárlásnak tartózkodnia kell mindentől, ami sértheti a gyermekek érdekeit, és tekintettel kell lennie különleges fogékonyságukra.
3. A televíziós vásárlás nem ösztönözheti a kiskorúakat áruk és szolgáltatások vásárlására és bérletére irányuló szerződések megkötésére.

A reklámozó nem gyakorolhat szerkesztői befolyást a műsorszámok tartalmára.”

16. Cikk

A 12. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„12. Cikk

Időtartam

1. A televíziós vásárlás, a reklám és a reklámozás más formáinak - a (3) bekezdés szerinti televíziós vásárlási műsorablak kivételével - aránya nem haladhatja meg a napi műsoridő 20%-át. A reklámozás időtartama nem haladhatja meg a napi műsoridő 15%-át.
2. A reklámozás és a televíziós vásárlás együttes időtartama a műsoridő egy adott óráján belül nem haladhatja meg a 20%-ot.
3. A nem kizárólag televíziós vásárlásra szakosított műsorokban sugárzott televíziós vásárlási műsorablakoknak megszakítás nélkül legalább tizenöt perces időtartamúnak kell lenniük. Az ablakok maximális száma napi nyolc. Teljes időtartamuk nem haladhatja meg a napi három órát. Az ablakoknak optikai és akusztikus eszközökkel félreérthetetlenül azonosíthatónak kell lenniük.

4. E cikk alkalmazásában nem tartoznak a reklámozás körébe:
- a műsorszolgáltatónak saját műsorszámaival és a közvetlenül azokból származó, kapcsolódó termékekkel kapcsolatos bejelentései;
 - a térítésmentesen sugárzott közérdekű közlemények és jótékonyági felhívások.”

17. Cikk

A 13. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„13. Cikk

Forma és bemutatás

1. A reklámozásnak és a televíziós vásárlásnak világosan megkülönböztethetőnek kell lennie és optikai, illetve akusztikai eszközök segítségével felismerhetően el kell különülnie a műsor többi elemétől. A reklámozást és a televíziós vásárlást alapvetően blokkokban kell közzétenni.
2. A reklámozásban és a televíziós vásárlásban nem alkalmazhatók tudatosan nem észlelhető technikák.
3. Tilos a burkolt reklámozás és televíziós vásárlás, így különösen a termékek és szolgáltatások műsor-számokon belüli, reklámozási célú bemutatása.

4. A reklámozásban és a televíziós vásárlásban sem képen, sem hangjukkal nem szerepelhetnek olyan személyek, akik rendszeresen szerepelnek hírolvasó bemondóként vagy időszerű eseményekkel foglalkozó műsorszámokban.”

18. Cikk

A 14. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„14. Cikk

A reklámozás és a televíziós vásárlás beillesztése

1. Reklámozás és televíziós vásárlás csak műsorszámok között tehető közzé. A 2-5. bekezdésekben foglalt feltételek szerint műsorszámon belül is közzétehető reklámozás és televíziós vásárlás úgy, hogy az ne sértse a műsorszám értékét, egységét, valamint a műsorszám jogosultjainak jogait.
2. Az önálló részekből álló műsorszámokban, a sport- és a hasonlóan szerkesztett, szünetet tartalmazó eseményeket, előadásokat bemutató műsorszámokban reklámozás és televíziós vásárlás csak a részek között vagy a szünetekben tehető közzé.
3. Az audiovizuális művek, mint például a játékfilmek és a tévéfilmek (a többrészes alkotások, a sorozatok, a szórakoztató műsorok és a dokumentumfilmek kivételével) közvetítése - feltéve, hogy időtar-

tamuk negyvenöt percnél hosszabb - negyvenöt perces időszakonként egyszer szakítható meg. További megszakítás akkor engedélyezett, ha időtartamuk legalább húsz perccel hosszabb, mint kettő vagy több teljes, negyvenöt perces rész.

4. A 2. bekezdésben leírtaktól eltérő műsorszámok reklámozással vagy televíziós vásárlással történő megszakítása esetén az egyes megszakítások között legalább húsz percre kell elteltetnie.
5. Vallási szertartás közvetítése nem szakítható meg reklámmal, illetve televíziós vásárlással. A híreket, az időszerű eseményekkel foglalkozó műsorszámokat, a dokumentumfilmeket, a vallási és a gyermekműsorszámokat, ha időtartamuk harminc percnél rövidebb, nem lehet reklámozással vagy televíziós vásárlással megszakítani. Ha időtartamuk harminc perc vagy annál hosszabb, az előző bekezdések rendelkezéseit kell alkalmazni.”

19. Cikk

A 15. Cikk címe, valamint (1) bekezdése és (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„15. Cikk

Egyes termékek reklámozása és televíziós vásárlása

1. Dohánytermékek reklámozása és televíziós vásárlása tilos.
2. Az alkoholtartalmú italok bármely fajtájának reklámozása és a televíziós vásárlása csak az alábbi feltételekkel lehetséges:
 - a) nem szólhatnak kifejezetten kiskorúaknak, és a reklámozásban vagy a televíziós vásárlásban alkoholtartalmú italok fogyasztásával összekapcsolható személy nem tűnhet kiskorúnak;”

20. Cikk

A francia szövegben a 15. Cikk 2. bekezdésének *b)-e)* pontjai helyébe az alábbi rendelkezések lépnek:

- „*b)* ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool à des performances physiques ou à la conduite automobile;
- c)* ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;

- d) ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;
- e) ils ne doivent pas souligner indûment la teneur en alcool des boissons."

21. Cikk

A 15. Cikk a következő 5. bekezdéssel egészül ki:

„5. Gyógyszertermékek és gyógykezelés televíziós vásárlása tilos.”

22. Cikk

A 16. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„16. Cikk

Egy meghatározott Fél területére irányuló reklámozás és televíziós vásárlás

1. A verseny torzításának és a Fél televíziós rendszere veszélyeztetésének elkerülése érdekében a kifejezetten és valamilyen frekvencián a közvetítő Félől különböző Fél közönségéhez irányított reklámozás és televíziós vásárlás nem célozhatja ez utóbbi Fél reklámozásra és televíziós vásárlásra vonatkozó szabályainak kijátszását.

2. Az előző bekezdés rendelkezései nem alkalmazhatók, ha:

- a) az érintett szabályok indokolatlanul különbséget tesznek ez utóbbi Fél joghatósága alá tartozó műsorszolgáltató által közvetített reklámozás és televíziós vásárlás, és valamely másik Fél joghatósága alá tartozó műsorszolgáltató, illetve más jogi vagy természetes személy által közvetített reklámozás és televíziós vásárlás között; vagy
- b) az érintett Felek kétoldalú vagy többoldalú megállapodást kötöttek ezen a területen.”

23. Cikk

A 18. Cikk 1. bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„1.A műsorszámokat nem támogathatják olyan természetes vagy jogi személyek, akiknek fő tevékenysége olyan termékek előállítására vagy értékesítésére, illetve olyan szolgáltatások nyújtására, amelyeknek a reklámozása és televíziós vásárlása a 15. Cikk értelmében tilos.”

24. Cikk

A 18. Cikk a következő 2. bekezdéssel egészül ki:

„2. Azok a vállalatok, amelyek tevékenységi körébe tartozik többek között gyógyszertermékek és gyógykezelések előállítására vagy értékesítésére, saját nevük, védjegyük, arculatuk vagy tevékenységük népszerűsítésével támogathatnak műsorszámokat, azonban nem utalhatnak olyan gyógyszertermékre, illetve meghatározott gyógykezelésre, amelyek a közvetítő Fél területén csak vény ellenében vehető igénybe.”

25. Cikk

A 18. Cikk (2) bekezdésének számozása (3) bekezdésre változik.

26. Cikk

Az Egyezmény a következő IV/a Fejezettel egészül ki:

„IV/A Fejezet

KIZÁRÓLAG ÖNREKLÁMOZÁSRA VAGY TELEVÍZIÓS VÁSÁRLÁSRA SZAKOSÍTOTT MŰSOROK

18/a Cikk

Kizárólag önreklámozásra szakosított műsorok

1. Az Egyezmény rendelkezéseit a kizárólag önreklámozásra szakosított műsorra is megfelelően alkalmazni kell.
2. Ezekben a műsorokban más reklámozási formák a 12. Cikk 1. és 2. bekezdésében foglalt korlátozásokkal megengedettek.

18/b Cikk

Kizárólag televíziós vásárlásra szakosított műsorok

1. Az Egyezmény rendelkezéseit a kizárólag televíziós vásárlásra szakosított műsorra is megfelelően alkalmazni kell.
2. Ezekben a műsorokban a reklámozás a 12. Cikk 1. bekezdésében foglalt korlátozásokkal megengedett. A 12. Cikk 2. bekezdése nem alkalmazható.”

27. Cikk

A 20. Cikk 4. bekezdésének utolsó mondata hatályát veszti, és a 20. Cikk 7. bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„7.A 9/a Cikk 3. bekezdésének *b)* pontjában és a 23. Cikk 3. bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az Állandó Bizottság döntéseit a jelen lévő tagok háromnegyedes többségével hozza meg.”

28. Cikk

A 21. Cikk az alábbi *f)* ponttal, illetve egy új 2. bekezdéssel egészül ki:

„*f)* véleményt nyilvánít a 24/a Cikk (2) bekezdésének *c)* pontjában foglalt jogokkal való visszaélésről.

2. Ezenkívül az Állandó Bizottság:

a) kidolgozza a 9/a Cikk 3. bekezdésének *b)* pontjában említett iránymutatásokat annak érdekében, hogy elkerüljék az Egyezménynek a társadalom számára nagy jelentőségű eseményekhez való hozzáférést szabályozó rendelkezéseinek és az Európai Közösség vonatkozó rendelkezéseinek végrehajtása közötti eltéréseket;

b) véleményt nyilvánít azok által a Felek által megtett intézkedésekről, amelyek összeállították az

általuk a társadalom számára nagy jelentőségűnek ítélt nemzeti vagy nem nemzeti események listáját a 9/a Cikk 2. bekezdésével összhangban;

- c) évente egyszer közzéteszi a Felek által a 9/a Cikk 2. bekezdése e) pontjának megfelelően bejelentett, a felsorolt eseményeket és a kapcsolódó intézkedéseket tartalmazó összesített listáját.”

29. Cikk

A 23. Cikk a következő 5. és 6. bekezdésekkel egészül ki:

„5. Mindazonáltal a Miniszteri Bizottság az Állandó Bizottsággal folytatott tanácskozást követően úgy dönthet, hogy egy adott módosítás az elfogadására történt megnyitástól számított kétéves időszak lejártával lép hatályba, kivéve, ha valamelyik Fél az Európa Tanács Főtitkárát a hatálybalépés elleni kifogásáról értesíti. Amennyiben ilyen kifogásról érkezik bejelentés, a módosítás azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a kifogást bejelentő, az Egyezményben részes Fél elfogadási okmányát az Európa Tanács Főtitkáránál letétbe helyezi.

6. Ha a módosítást a Miniszteri Bizottság jóváhagyja, de az még nem lépett hatályba a (4) vagy (5) bekezdésnek megfelelően, a módosítás egyidejű elfoga-

dása nélkül egy állam és az Európai Közösség sem adhatja hozzájárulását ahhoz, hogy az Egyezmény kötelezze.”

30. Cikk

Az Egyezmény a következő 24/a Cikkkel egészül ki:

„24/a Cikk

*Az Egyezmény által biztosított
jogokkal
való vélelmezett visszaélés*

1. Joggal való visszaélésnek minősül, ha a műsorszolgáltató műsora teljesen vagy többnyire a felette joghatósággal rendelkező Fél területétől eltérő Fél („a fogadó Fél”) területére irányul, és a műsorszolgáltató azzal a céllal telepedett le, hogy kikerülje azokat az Egyezmény által szabályozott területeken irányadó jogszabályokat, amelyek akkor vonatkoznának rá, ha a fogadó Fél joghatósága alá tartozna.
2. Ha egy Fél joggal való visszaélésre hivatkozik, a következő eljárást kell alkalmazni:
 - a) az érintett Felek békés rendezésre kell, hogy törekedjenek;

- b) amennyiben ez három hónapon belül nem sikerül, a fogadó Fél az ügyet az Állandó Bizottság elé utalja;
- c) miután meghallgatta az érintett Felek álláspontjait, az Állandó Bizottság az ügy elé terjesztésétől számított hat hónapon belül véleményt nyilvánít arról, hogy történt-e jogsértés, és ennek megfelelően tájékoztatja az érintett Feleket.
3. Amennyiben az Állandó Bizottság arra a végkövetkeztetésre jut, hogy joggal való visszaélés történt, az a Fél, amely joghatósága alá tartozónak a műorszolgáltatót tekinteni kell, a joggal való visszaélés orvoslása érdekében megteszi a megfelelő intézkedéseket, és ezekről az Állandó Bizottságot értesíti.
 4. Amennyiben az a Fél, amely joghatósága alá tartozónak a műorszolgáltatót tekinteni kell, hat hónapon belül nem hozza meg a 3. bekezdésben meghatározott intézkedéseket, az érintett Felek lefolytatják a 26. Cikk 2. bekezdésben és az Egyezmény függelékében meghatározott döntőbíráskodási eljárást.
 5. A döntőbíráskodási eljárás befejezéséig a fogadó Fél semmilyen intézkedést nem tehet az érintett műsor ellen.
 4. Az e cikk alapján javasolt vagy megtett intézkedéseknek meg kell felelniük az emberi jogok és alap-

vető szabadságok védelméről szóló Egyezmény 10. Cikkének.”

31. Cikk

A 28. Cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. Cikk

*Az Egyezmény és a Felek belső joga
közötti kapcsolatok*

Az Egyezményben semmi sem zárja ki, hogy a Felek szigorúbb vagy részletesebb szabályokat alkalmazzanak azoknál, mint amelyeket az Egyezmény az 5. Cikk értelmében a Felek joghatósága alá tartozó műsorszolgáltatók által továbbított műsorok tekintetében előír.”

32. Cikk

A 32. Cikk 1. bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási okmány letétbe helyezésének időpontjában vagy csatlakozáskor bármely állam nyilatkozhat arról, hogy fenntartja magának azt a jogot, hogy területén korlátozza az olyan műsorok továbbközvetítését, amelyek az Egyezmény 15. Cikkének 2. bekezdése szerinti alkohol-

tartalmú italreklámot tartalmaznak, kizárólag annyiban, amennyiben nem felelnek meg a hazai jognak.

Egyéb fenntartás nem tehető.”

33. Cikk

A 20. Cikk 2. bekezdésében, a 23. Cikk 2. bekezdésében, a 27. Cikk 1. bekezdésében, a 29. Cikk 1. és 4. bekezdésében, a 34. Cikkben és a záró formulában az „Európai Gazdasági Közösség” szavak helyébe az „Európai Közösség” szavak lépnek.

34. Cikk

A jegyzőkönyv az Egyezményben részes Felek számára áll nyitva elfogadásra. Fenntartás nem tehető.

35. Cikk

1. A jegyzőkönyv azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amikor az utolsó, Egyezményben részes Fél is letétbe helyezte elfogadási okmányát az Európa Tanács Főtitkáránál.
2. Mindazonáltal a jegyzőkönyv az elfogadására történt megnyitás időpontját követő kétéves időszak elteltével hatályba lép, kivéve, ha valamely, az

Egyezményben részes Fél a hatálybalépés elleni kifogásról értesíti az Európa Tanács Főtitkárát. A kifogás joga az Európai Közösséget és az államokat akkor illeti meg, ha ennek a jegyzőkönyvnek az elfogadásra történt megnyitását követő három hónap letelte előtt kifejezték hozzájárulásukat ahhoz, hogy az Egyezmény kötelezze őket.

3. Amennyiben ilyen kifogásról érkezik bejelentés, a jegyzőkönyv azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, hogy a kifogást bejelentő, az Egyezményben részes Fél letétbe helyezte elfogadási okmányát az Európa Tanács Főtitkáránál.
4. Az Egyezményben részes bármelyik Fél bármikor úgy nyilatkozhat, hogy a jegyzőkönyvet átmeneti jelleggel alkalmazza.

36. Cikk

Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács tagállamait, az Egyezményben részes többi Felet és az Európai Közösséget értesíti:

- a) bármely elfogadási okmány letétbe helyezéséről;
- b) bármely arra vonatkozó nyilatkozatról, hogy a jegyzőkönyvet a 35. Cikk 4. bekezdésének megfelelően átmeneti jelleggel alkalmazzák;

c) a jegyzőkönyv bármely, a 35. Cikk 1-3. bekezdése szerinti hatálybalépéséről;

d) bármely más, a jegyzőkönyvvel kapcsolatos aktusról, értesítésről vagy közlésről.

Kelt Strasbourgban, 1998. szeptember 9. napján, angol és francia nyelven, és elfogadásra megnyitották 1998. október 1. napján. Mindkét szöveg egyaránt hiteles, amelyeket egy példányban az Európa Tanács irattárában kell letétbe helyezni. Az Európa Tanács Főtitkára hiteles másolatot juttat el az Európa Tanács mindegyik tagállama, az Egyezményben részes többi Fél és az Európai Közösség részére.